

ESPACES 34.

... EXTRAITS ...

Chouf

Sébastien Joanniez

Éditions Espaces 34, 2014

Extrait 1

Partie 1

À la réflexion

Pacification

c'est pour ça qu'on était là-bas

pour pacifier

avec des armes

et des troupes

Extrait 2

Aux champs

moi la médaille

je suis pas allé la chercher

on faisait les foins

alors la médaille

ESPACES 34.

Extrait 3

À la cuisine

en Algérie à l'époque

on dansait sur un volcan

on le savait

mais on était heureux

tous ensemble

les deux pieds dans le feu

Extrait 4

Partie 2

Au foyer

l'Algérie

elle me manque un peu

pas trop

des fois

beaucoup

je sais pas

elle me manque partout

Extrait 5

Au kebab

mais on est français maintenant

ESPACES 34.

on a des enfants et tout

qui font les études et qui ont des enfants

on est pas des choses à emporter

Extrait 6

A l'heure

C'est moi Fatima, je me réveille, je regarde le réveil, c'est l'heure, je me lave comme ça comme ça, les mains, la main gauche en premier, le front, les joues comme ça, je mets la gandoura, le hijab, et je vais prier dans ma chambre, pas longtemps, cinq minutes comme ça, et après j'enlève tout, la gandoura, le hijab, et je vais me laver, je m'habille, le pantalon, les chaussures, hop hop hop, les enfants ! C'est l'heure !

Comme ça tous les matins, on a pas le temps, mêmes les amies, si on dit qu'on boit un café, j'ai pas le temps, elles aussi, elles vont vite vite, avec les enfants, le travail, et tout et tout, on voit pas beaucoup les gens, un peu la voisine, elle vient chez moi, sinon pas trop les gens, on a pas le temps, on court toujours non ?

Encore j'ai mon mari, il m'aide un peu, pas la cuisine il sait pas, mais des fois il passe l'aspirateur, il s'occupe des enfants, que mon frère non, enfin un oui, il fait la maison propre propre, mais l'autre c'est un fainéant, il boit un café et il pose la tasse et il sort comme ça !

Mais mon mari non, il m'aide, il apprend les enfants, à l'école et tout, il apprend l'arabe aux enfants, on lit le Coran, la prière, j'apprends doucement aux petits, les paroles c'est dur au début, les enfants ils demandent toujours pourquoi, et moi je dis c'est comme ça, c'est obligé de vivre avec Dieu, et il faut marcher droit, pas mentir, pas voler, pas faire du mal, c'est comme ça.

Et il faut faire les études, ma fille elle veut la pharmacie, et mon fils la médecine, moi j'aime bien la médecine, mais il faut faire les études avant, et sinon il y a pas l'ordinateur, pas la télévision, sinon les enfants ils restent avec leurs copains et ils travaillent pas à l'école, alors hop, pas d'ordinateur des fois !

Et le travail c'est bien, moi je travaille depuis dix-huit ans, oui, dix-huit, bientôt vingt la médaille, oui, je travaille ici, je m'occupe des enfants, aujourd'hui on a dessiné le soleil, la mer, comme il fait froid, on a dessiné le soleil, oui oui !

ESPACES 34.

Comme en Algérie, on y va les vacances, un mois, pas plus, moi j'aimerais plus, mais on peut pas, on reste là-bas un mois, moi j'aime là-bas, j'aime comme ici, moi je l'ai la double nationalité, parce que la France c'est mon drapeau, et l'Algérie c'est mon pays, mais je peux pas choisir, c'est comme entre le père et la mère, on peut pas choisir !

Partie 3

Au café

la maison des jeunes

c'est plein de vieux

qui se demandent quand les jeunes

vont venir jouer aux cartes avec eux

Extrait 7

À la bouche

ici on a jamais de bisou

mon père une fois par an à l'aïd

et les amis c'est comme ça

tête contre tête

mais vous en France

c'est des fois quatre bisous

moi en France

j'irai dans la région des huit bisous

Extrait 8

Au péage

ESPACES 34.

on lancera des autoroutes sur la mer

à grande vitesse

France-Algérie en deux heures

avec les requins qui regardent

les voitures et les camions

passer sur l'autoroute